

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh
 Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)
 LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
 7:00am Lễ 2
 9:00am Lễ 3
 11:00am Lễ 4
 1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
 1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
 1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)
 5:00pm Lễ 8 Andrew. Dũng-Lạc
 Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ
 5:30 pm: Đọc kinh
 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.
 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 26/4: Chúa Nhật 3 Phục Sinh

Thứ Hai 27/4: Ngày Phục Sinh

Thứ Ba 28/4: Th. Phêrô Chanel, Th. Lu-y Monfort

Thứ Tư 29/4: Th. Catarina Siêna, trinh nữ tiến sĩ

Thứ Năm 30/4: Th. Piô V, Giáo Hoàng

Thứ Sáu 1/5: Lễ Thánh Giuse Thợ

Thứ Bảy 2/5: Th. Athanasiô, giám mục tiến sĩ

Chúa Nhật 3/5: Chúa Nhật 4 Phục Sinh

**"Họ nhận ra được Người
 khi họ nhận bánh do
 Người bẻ trao cho".
 (Lc 24, 35)**



Thông điệp Phục Sinh Urbi et Orbi - 2009

(Tiếp Theo)

Việc công bố biến cố Phục Sinh của Chúa chiếu soi những vùng tối tăm trên thế giới mà chúng ta đang sống. Cách riêng tôi muốn nói về thuyết duy vật và thuyết hư vô, đến tầm nhìn không vươn lên cao hơn nỗi những gì mà khoa học có thể kiểm chứng, và chán nản thu mình vào cảm giác vô vị được cho là thân phận của kiếp người. Thực ra, nếu đức Kitô đã không sống lại, thì đúng là "sự trống rỗng" sẽ thống trị. Nếu chúng ta loại bỏ Đức Kitô và sự phục sinh của Người, thì con người vô phương xoay sở và niềm tin nơi Người chỉ là ảo vọng. Tuy nhiên, hôm nay vang lên mạnh mẽ lời loan báo về sự phục sinh của Chúa, và đó là câu trả lời cho vấn nạn cứ lặp đi lặp lại của những kẻ hoài nghi như đã được sách Giảng viên ghi lại: "Thử hỏi trên đời này có điều gì nói được là mới lạ không? (Gv 1,10). Chúng tôi xin đáp: Có đấy: vào buổi sáng Phục Sinh, mọi sự đều đổi mới: "Mors et vita duelle conflixere mirando: dux vitae mortuus regnat vivus" - Sự chết và sự sống đã giao đấu với nhau trong cuộc giao tranh kỳ diệu: Chúa sự sống đã chết, nhưng nay Người đã sống lại khải hoàn. Đó là chuyện mới lạ. Một sự mới lạ làm thay đổi cuộc sống của ai đón nhận nó, như đã xảy ra trong trường hợp các thánh. Chẳng hạn, như cho thánh Phaolô.

Trong khung cảnh của năm thánh Phaolô, chúng ta đã có nhiều dịp suy niệm về kinh nghiệm của vị đại Tông Đồ này. Ông Saulô thành Taurô, kẻ quyết tâm bắt bớ các Kitô hữu, trên đường Đamát đã gặp gỡ Đức Kitô và đã bị Người "chinh phục". Những gì tiếp theo thì ai trong chúng ta cũng đã biết. Nơi thánh Phaolô đã xảy ra điều mà về sau ông viết cho các tín hữu thành Corintô: "Hễ ai sống trong Chúa Kitô thì người ấy trở nên một thọ tạo mới; những chuyện cũ đã qua, này đây sinh ra những chuyện mới" (2Cr 5:17). Chúng ta hãy hướng về nhà đại truyền giáo này, người với lòng hăng say táo bạo và lòng nhiệt thành tông đồ đã mang Tin Mừng đến cho các dân tộc trên thế giới vào thời ấy. Hãy để lời rao giảng và gương sáng của ngài thôi thúc chúng ta đi tìm Chúa Giêsu. Hãy để những điều ấy khích lệ chúng ta tín thác vào Người, bởi vì cái cảm giác hư vô có khuynh hướng nhiễm độc nhân loại, đã bị đè bẹp bởi ánh sáng và niềm hy vọng tràn ra từ sự phục sinh của Người. Những lời của Thánh Vịnh đã được thực thi: "đêm tối không còn là đêm tối đối với người nữa; đêm tối đã sáng rực như ban ngày" (Tv 139, 12). Hư vô không còn thống trị được mọi sự nhưng là sự hiện diện từ ái của Thiên Chúa. Sự thống trị của cái chết cũng bị đẩy lùi, bởi vì Lời của sự sống được hơi thở Thần Khí thúc đẩy, đã thấu đến cõi âm ti (câu 8). Quả thực, sự chết không còn quyền hành trên nhân loại và thế giới nữa, nhưng vẫn còn nhiều, thậm chí rất nhiều dấu vết sự thống trị của nó trước đây. Dấu cho qua biến cố Phục Sinh, Chúa Kitô đã hủy diệt gốc rễ của sự dữ, nhưng Người vẫn còn cần đến những trợ giúp của những con người nam nữ thuộc mọi thời đại và nơi chốn, những người giúp khẳng định chiến thắng của Người với những khí cụ của chính Người là công lý, chân lý, lòng thương xót, sự tha thứ và tình yêu. (Còn tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 24/4	Cecilia & Têphanô Gioan B. Maria Phaolô & Anna Phêrô	GD Phong + Mai Phạm Viêm Vũ Võ & Biết Nguyễn GD Cuc Nguyen GD Binh + Trúc	Thứ Hai 27/4	Cecilia & Têphanô Giuse & Maria Maria & Phêrô Phanxicô Xaviê Phaolô & Anna Phêrô	GD Phong + Mai GD Chị Kim Dung Nguyen GD Nguyễn Thị Lý GD Cuc Nguyen GD Binh + Trúc, Hai Quyen Nguyen
Thứ Bảy 25/4	Các Ân nhân Giáo Xứ Tiên Nhân Như ý Anrê Cecilia & Têphanô Gioan B. & Maria Giuse & Maria Phaolô & Anna Phêrô & Mồ côi	Sống hay đã Mất GD Thước + Tuyết Nguyễn Lệ Dung Chị Nguyễn Văn Vang GD Phong + Mai GD Điệp + Loan GD Chị Kim GD Cuc Nguyen, Trần T Khiên	Thứ Ba 28/4	Andrê Cecilia & Têphanô Giuse & Maria Maria & Tạ ơn Phaolô & Anna Phêrô	GD Phong + Mai GD Chị Kim Mon Quang Bui GD Cuc Nguyen GD Binh + Trúc Dung Nguyen
Chúa Nhật 26/4	Toàn Thể Dân Chúa Tạ ơn, Bình an & Như ý Anna Antôn & Maria Cecilia & Têphanô Giuse Giuse & Maria Giuse, Vinh Sơn Liêm & Mồ côi Luca & Giuse Maria & Têrêsa Maria, Phêrô, Antôn & Tôma Maria Maria Phanxicô Phaolô & Anna Phêrô Vincentê	GIÁO XỨ GD Bùi Nghiêm, Trí Phạm, 1 Người GD Phan Huôn Oanh Le GD Phong + Mai Phạm Viêm, GD Long Lynn, Võ T Huệ GD Chị Kim Mai Thao T Tran Gia đình Thành Nhung Bà Trần Hữu Lộc Hiệp Nguyen, Mary Nguyen, GD Nhu Vũ Nguyễn V Thiêm, Phai Nguyen Điệp Nguyen GD Cuc Nguyen GD Binh + Trúc, Thuy Nguyen Nguyễn Thu Hà	Thứ Tư 29/4	Mồ côi & Như ý Cecilia & Têphanô Maria, Giuse & Tiên Nhân Phaolô & Anna Phêrô Tôma	GD Thường Trần, GD Chị Kim GD Cuc Nguyen GD Binh + Trúc, Võ Thị Huệ Nguyễn Ngọc Thương GD Phong + Mai Kathy Nguyen GD Chị Kim, GD Khang Anh Trần Đức Ninh GD Binh + Trúc Trương Ngọc Nữ Mai Ngọc Vinh GD Phong + Mai GD Chị Kim, Phạm Viêm Bà Trần Hữu Lộc Võ Lục GD Binh + Trúc, Kathy Nguyen
			Thứ Năm 30/4	Cecilia & Têphanô Đôminicô Giuse & Maria Maria, Giuse, Simon, Antôn Maria Phêrô Têrêsa & Maria Tiên Nhân & Tạ ơn	
			Thứ Sáu 1/5	Cecilia & Têphanô Giuse & Maria Maria, Phêrô, Antôn, Tôma & Mồ côi Martha Phêrô	

CHÚC MỪNG: Toàn thể giáo dân, các đoàn thể, các ban ngành, các hội đồng hương, BCHHĐGX và cùng quý Cha xin hân hoan chúc mừng Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh nhân dịp kỷ niệm 42 năm đón nhận thiên chức linh mục ngày 29 tháng Tư. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria cho Cha luôn mạnh khỏe và được tràn đầy ơn Chúa Thánh Thần.

MỪNG BỔN MẠNG CHA HẬU: Chiều thứ Sáu 1 tháng 5 sẽ có Thánh Lễ mừng Bổn Mạng Giuse Thợ và kỷ niệm 40 năm thụ phong Linh Mục của cha Giuse Nguyễn Đức Hậu. **Đính Chính:** Thiệp mời các ban ngành đoàn thể đồng hương vào 1 tháng 5 nhằm ngày thứ Sáu sau Thánh Lễ 6:00PM. Và chiều ngày Thứ Bảy 2 tháng 5 lúc 600 PM sẽ có Thánh Lễ Tạ ơn của cha sau 40 năm phục vụ Giáo hội, và cũng là dịp cho toàn GX tri ân cha sau một thời gian dài mục vụ GX sau khi cha được Đức Cha cho nghỉ hưu vì lý do sức khỏe. Xin kính mời toàn thể quý vị tham dự đông đủ, sau Thánh Lễ sẽ có tiệc trà ngoài hội trường.

MỪNG SINH NHẬT 25 NĂM HỘI CÁC BÀ MECÔNG GIÁO: Sẽ có Thánh Lễ lúc 6:00PM chiều thứ Bảy ngày 2 tháng 5 và trước Thánh Lễ sẽ có tinh tâm vào lúc 4:00PM. Xin kính mời quý bà tham dự đông đủ, sau Thánh Lễ sẽ có tiệc trà ngoài hội trường.

TALENT SHOW: Các em muốn tham gia chương trình trình diễn tài năng âm nhạc sẽ được tổ chức vào Thứ Bảy ngày 9 tháng 5 lúc 2:00PM để mừng ngày Hiền Mẫu. Xin gặp Cha Hải Đăng ghi danh và biết thêm chi tiết.

BAN ANTT: Xin chân thành cảm ơn ông bà Châu CT Auto Body, Hội PHHS, anh chị Vọng+Liều Danny Auto Repair, anh chị Tuấn+Nguyệt (VP Giáo Dục) và anh chị Đông+Nhung (PHHS) đã ủng hộ tài lực cho ban ANTT trong thời gian qua. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria trả công bội hậu cho quý vị.

HỌP ĐÌNH KỲ TOÀN GX: Sẽ có cuộc họp toàn GX vào chiều thứ Bảy ngày 9 tháng 5 năm 2009 lúc 7:00 PM tại phòng La Vang. Xin kính mời toàn thể đại diện các đoàn thể ban ngành, đồng hương, thân hào nhân sĩ tham dự đầy đủ, để chuẩn bị cho chương trình Hành Hương 2009.

ĐẠI VIẾT OREGON: sẽ có một Chương Trình Kỷ Niệm Ngày 30 Tháng Tư vào Thứ Tư Ngày 29, lúc 7 giờ tối trên Bàng Tần Số 11 Comcast Cable. Xin quý vị nhớ đón xem.

RAO HÔN PHỐI: RAO lần II: Anh Đôminicô Trần Anh Tuấn, chi. Têrêsa Lisa Nguyễn Con Ông Bà Trần Văn Long và Ông Bà Từ Vinh Phát cư ngụ tại Portland, Oregon.

+ Anh Vincent De Paul Nguyễn Bảo Trân, chi. Têrêsa Mai Thu Lan con Ông Bà Nguyễn Văn Thân cư ngụ tại Glendale, Arizona và Ông Bà Mai Ngọc Hồ cư ngụ tại Portland, Oregon. **Ai biết các đôi trên mắc những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin báo quý Cha biết.**

BÁO CÁO TÀI CHÍNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
6/4-12/4	\$4,001.05	\$1,462.00	\$3,400.00	\$8,863.05
Xin Giỏ II - Quỹ Từ Thiện Công Giáo: \$2,224.00				
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.				

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 4	
1/4/1982	Nghia Thanh Weaver
29/4/1985	Dang Thi Hai
19/4/1986	Nguyen Xuan Tan
22/4/1986	Nguyen Van Thanh
10/4/1995	Nguyễn Thị Hồng
7/4/1996	Hà Thị Tho
6/4/1999	Ryan Nghĩa Nguyễn
1/4/2000	Vincent Nguyễn Văn Thu
20/4/2002	Isave Phan Tới
22/4/2002	Huỳnh Mến
4/4/2003	Anna Ng. Th Như Ngọc
4/4/2003	Maria Nguyễn Thị Mùi
11/4/2003	Vinh Sơn Vũ Đình Tường
6/4/2006	Maria M. Trần Thị Ánh Ly
24/4/2006	Phêrô Trang Văn Sáu
4/4/2007	Anna Nguyễn Thị Mầu
16/4/2007	Maria Văn Thị Hoa
29/4/2007	Phêrô Nguyễn Văn Úy
18/4/2008	Anna Trương Thị Bẩy

Bài hát Lễ Chúa Nhật - Bài Đọc - Đáp Ca Các Lễ

Bài Hát

Nhập Lễ: Lễ: Hỡi Chỗi dậy (CĐCH 132)

Đáp Ca: Thánh Vịnh 4 <Thái Nguyên>

Dâng Lễ: Tựa Làn Trầm Hương (CĐCH 227)

Hiệp Lễ: Trên Đường Emmau (CĐCH 145)

Kết Lễ: Lạy Nữ Vương Thiên Đàng (CĐCH 135)

Bài Đọc / Đáp Ca

CN: SPS 249; PV 68

T2: SPS 256; PV 68

T3: SPS 258; PV 68

T4: SPS 259; PV 69

T5: SPS 261; PV 69

T6: SPS 263; PV 69

T7: SPS 269; PV 69

Hỡi Chỗi Dậy

Kim Long

Hỡi chỗi dậy hỡi ai ngủ mê. Hỡi chỗi dậy từ cõi

chết Chúa sẽ chiếu ngời ánh quang vinh trên đầu người.

dậy kẻ chết Chúa sẽ chiếu ngời ánh quang vinh trên đầu người.

1. Đã bao năm qua gian trần miệt mài sống
2. Hỡi chung câu ca chung lời nguyện cầu tán
3. Ngược trông lên cao thoi dừng miệt mài bước

1. trong vòng u tối. Giờ được Chúa dẫn vào nguồn
2. dương một Thiên Chúa. Nguyện lòng trí muôn người hợp
3. theo đường tội lỗi. Hỡi mặc lấy tâm tình của

1. sáng ta hãy bước theo đường quang minh.
2. nhất trong một đức tin, một tình yêu.
3. Chúa trong nguồn Phúc Âm ngày cứu rỗi.

TV 4

Thánh Vịnh 4

Thái Nguyên

1. Khi con kêu cầu cùng Chúa, thì lạy Chúa công minh của
2. Con luôn biết rằng Tinh Chúa, Ngài biết đấng ai thành
3. Ai đâu ban tặng hạnh phúc, Vì lạy Chúa chỉ Ngài mà
4. Cho con một đời bình an, vừa nằm xuống con đã ngủ

con, Ngài đã cứu con trong khốn cùng, Ngài đã xót thương nhận lời con. Lạy tâm, Ngài sẽ lắng nghe con kêu cầu, và đã cứu con khỏi vực sâu. thoi. Xin chiếu sáng Thiên Nhan của Ngài, toả lan đến khắp trên trần gian ngon. Vì lạy Chúa duy chỉ có Ngài cho con những yên hàn mà thoi.

Chúa xin ánh sáng Thiên Nhan của Ngài hằng soi chiếu trên khắp nhân trần.

KINH TIN KÍNH

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời, Người là Thiên Chúa bởi Thiên Chúa, Ánh Sáng bởi Ánh Sáng, Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải được tạo thành, đồng bản thể với Đức Chúa Cha: nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng ta / và để cứu độ chúng ta, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta, thời quan Phongxiô Philatô; Người chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ lại đến trong vinh quang / để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa / và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh / cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại / và sự sống đời sau. Amen.

Trên Đường Em-mau

(Lc.24,13...)

Thành Tâm

Trên đường Em - mau, hai người lữ khách bước đi bên nhau.

Mộng vàng tan mây, nhọc nhằn lê gót chân buồn đường dài.

Này Ngài tiến đến, về Em mau tiến bước theo ngay bên

Họ không trông ra ai. Người lữ khách đó chính là Ngài.

1. Biết mấy lúc chúng ta đi trong cuộc sống mọi ngày đã gặp
2. Có những lúc thanh thoi rong chơi ta đã gặp Ngài trên vỉa
3. Có những buổi sát vai nhanh chân ta bước bên Ngài trên đường
4. Có những buổi nắng phai rong chơi ta đã gặp Ngài khắp phố

1. Ngài nhưng chẳng biết Ngài. Ấy những lúc mắt ta không trông không
2. hề nhưng chẳng biết Ngài Ấy những lúc chúng ta vô tâm không
3. về nhưng chẳng biết Ngài Ấy những lúc chúng ta vô tâm không
4. thường nhưng chẳng biết Ngài Ấy những lúc chúng ta vô tâm không

1. thấy được Ngài trong những kẻ nghèo đói. đi về Em - Mau!
2. để ý người, người ăn xin hèn yếu.
3. để ý người, người lao công cùng đi.
4. để ý người, người phu xe gầy vai.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

NHÀ AN DƯỠNG
THIỆN TÂM
 Kinh nghiệm lâu năm, chuyên chăm
 sóc quý vị lớn tuổi với các bệnh già.
 Có Thừa Tác Viên Thánh Thể Trao
 Minh Thánh Chúa hằng tuần
503-481-9036

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
 "Không nhận thù lao
 nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266


Brandon Đăng Phan
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ
 7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E. Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

HOÀNG NGUYỄN
 Chuyên Văn Ngạn Hàng, Personal Banker
Chuyên Lo mọi thủ tục vay
mượn, 401k, đầu tư và các
tài khoản ngân hàng tại:
89TH & POWELL BRANCH
 3625 SE 39th, PDX. 97202
503-225-3190 / 503-226-1704 Fax
 jesse.nguyen@wellsfargo.com

1919 SE
 82nd Ave
 Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
503-248-2172

Ăn Ngon
 Sạch Đẽ

Phở Văn

Xiêng Đàng mời
 Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

CHƯƠNG TRÌNH KỶ NIỆM 150 NĂM
TRƯỜNG ST MARY
 + Thánh Nhạc Chúa Nhật 26/4 1:00PM-6:00PM
 + Đại hội Thánh Thể tại Oregon Convention
 Center do TGM John G. Vlazny chủ sự vào
 Chúa Nhật 25 tháng 10 năm 2009 lúc 10:30AM
 www.stmaryspdx.org/150th; call: 503-721-
 7752; e-mail: 150@stmaryspdx.org

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licensed Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
 Cell: 503-819-1081
 Office: 503-258-1101

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ


Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD


Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571

Are you just got laid off, ready to
 retire, or worried about your 401K?
ASK ME ABOUT A FREE
CONSULTATION!
 I can help with: - Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 - Financial Planning


 *Insurance products are offered through insurance
 companies with which Waddell & Reed has sales
 agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484

Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời


DUNG NGUYỄN
 Broker
 Chuyên nghiệp
 Tận tâm, kín đáo


Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.

RESIDENTIAL &
COMMERCIAL
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ
 Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
 Home Funding
 Network Inc


Tony Pham
 Loan Officer

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

SANDY
CHIROPRACTIC
TAI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
Phone: (503) 288-6079
đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín


Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đàng
 Cell:(503) 888-5212
 Van.(360) 601-0696

Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đàng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà

